Un rite, un chant

Les Impropères

Le département musique a fait le choix de se concentrer sur le rite de l'adoration de la Croix. C'est l'occasion de redécouvrir et d'approfondir trois versions musicales des Impropères.

Critères de choix

RITE ET ASSEMBLEE

- **Convenance liturgique**

  - *Pour quel temps liturgique ?* **Vendredi saint.**

    « Le chant des Impropères, apparu vers le VIIIe siècle, met dans la bouche du Christ la longue énumération des bienfaits de Dieu au cours de l'Exode, à chacun desquels a correspondu l'un des épisodes de la Passion. Chacun de ces reproches [c'est le sens latin du mot « *Improperia* »] du Christ ramène le tragique refrain de l'amour méconnu : "Mon peuple, que t'ai-je fait ? Ou en quoi t'ai-je contristé ? Réponds-moi !". La réponse du peuple chrétien est ce baiser donné à la croix. » (A.-G. MARTIMORT, *L'Église en prière*, p. 700).

  - *Quelle attitude spirituelle ?* **Acclamation et supplication**

    À ces reproches attristés du Christ adressé à son peuple, ce dernier ne semble pouvoir répondre aussi qu'en entonnant le grand chant de louange du *Trisagion*, acclamation très répandue en Orient, suivie d'une formule de supplication : « Dieu Saint, Saint fort, Saint immortel, prends pitié de nous ! ».

> ***Mémo. : ce que la liturgie attend de la mise en œuvre du chant des Impropères…***
>
> Il est prévu une alternance de deux chœurs qui, selon les parties du texte, tantôt se répondent, tantôt chantent ensemble ; certains versets peuvent aussi être chantés par deux chanteurs.
> En particulier, l'acclamation du refrain (« Dieu saint… ») est chantée en alternance, en grec et en latin, en double chœur.
> (Voir MISSEL ROMAIN, *Célébration de la Passion du Seigneur*, n. 20)
>
> => Forme de chant adaptée au programme rituel : répons.

  - *Pour quel rite liturgique ?* **Adoration de la Croix**

    « Pendant que l'adoration de la sainte Croix se déroule, on chante l'antienne « *Crucem tuam* » (« Nous adorons ta Croix »), les Impropères, l'hymne « *Crux fidelis* » (« Croix fidèle »), ou d'autres chants qui conviennent » (MISSEL ROMAIN, *Célébration de la Passion du Seigneur*, n. 20)

- **Convenance ecclésiale**

  Il sera sans doute bon d'accompagner ce répons d'un bref commentaire écrit éclairant la manière de recevoir son sens liturgique et spirituel.
  En effet, l'usage de ce chant peut être d'un emploi délicat, en raison de l'interprétation antisémite qu'il a pu connaître au cours des siècles passés. Les textes bibliques du Premier Testament devant

être toujours lus à la lumière du mystère pascal du Christ, ces reproches sont donc à comprendre, dans la liturgie, comme adressés à l'Église, peuple de Dieu né de la Nouvelle Alliance, ainsi qu'indirectement à toute l'humanité.

TEXTE ET MUSIQUE

- **Convenance textuelle et musicale**

Impropères HL 3
Le refrain « Ô mon peuple » épouse avec souplesse le mouvement du texte en deux phrases équilibrées de deux en deux mesures, la dernière reprenant le mouvement de la première. Le mouvement mélodique traduit avec justesse la nature interrogative du texte, chaque phrase se concluant sur un mouvement ascendant.
Les versets sont chantés sur un ton psalmodique, conclu par une formule descendante sur l'affirmation « toi, tu m'as livré… ».
L'ambitus est restreint comme il convient pour un Vendredi-Saint : une quinte.

- *Sources liturgiques* : *Impropères du Vendredi saint – Trisagion byzantin.*
- *Sources bibliques* : Michée 6, 3 ; Jérémie 2, 21 ; Isaïe 5, 2.40 ; 6, 3 ; Esdras 3 et 4 ; Apocalypse 4, 8
- *Texte :* AELF
- *Musique :* L. Deiss
- *Éditeur :* ADF- Bayard musique
- *À écouter* : https://youtu.be/bwt5j48iA30 La Schola des Pères du Saint Esprit du Grand Scolasticat de Chevilly / La chorale Elisabeth Brasseur / Maurice Fréchard / Lucien Deiss Album Paroles de Dieu - Concédé sous licence à YouTube par [Merlin] IDOL Distribution (au nom de Studio SM)
- *Partition* : SECLI

Impropères HP 60-44-4

Voici une version musicale qui habille le texte – qui paraphrase le texte liturgique – d'une atmosphère sonore toute en intériorité.
La principale difficulté de cette partition réside dans son écriture imprimée. Si on respecte scrupuleusement, solfégiquement, ce qui est écrit, on fait subir au texte un traitement rythmique qui risque de le dénaturer par endroit. Il est impératif de considérer la partition comme un support mélodique qu'il faut traiter avec une grande liberté. Ce sont les ponctuations du texte qui s'imposent et non les valeurs musicales écrites. La meilleure solution est de chanter en particulier les versets à la manière d'une psalmodie, en recherchant une libre flexibilité.

- *Sources liturgiques* : *Impropères du Vendredi saint – Trisagion byzantin.*
- *Sources bibliques* : Michée 6, 3 ; Jérémie 2, 21 ; Isaïe 5, 2.40 ; 6, 3 ; Esdras 3 et 4 ; Apocalypse 4, 8
- *Texte :* Liturgie latine
- *Musique :* adaptation chants de l'Emmanuel (M. Wittal)
- *Éditeur :* Editions de l'Emmanuel
- *À écouter* : https://youtu.be/Vjgm9YohYYg De la mort à la vie ℗ 2003 Il est vivant - Editions de l'Emmanuel
- *Partition* : SECLI

- **Hagios O Theos-Impropères SYL L 860**

  Le chant de l'invocation au Dieu trois fois Saint en grec, en latin et en français exprime l'unité de la prière liturgique du Vendredi-Saint à toute l'Eglise.
  Comme dans les autres versions, l'alternance entre le soliste qui chante les paroles du Christ et l'assemblée qui se les approprie et lance l'invocation, demande nécessairement une alternance. Fondamentalement, les Impropères sont un dialogue.
  Cette proposition musicale enrichit la prière d'une dimension lyrique propre à toute action chantée. Le chant liturgique donne à toute prière un approfondissement qu'il est seul à pouvoir offrir.

- *Sources liturgiques* : Impropères du Vendredi saint – Trisagion byzantin.
- *Sources bibliques* : Michée 6, 3 ; Jérémie 2, 21 ; Isaïe 5, 2.40 ; 6, 3 ; Esdras 3 et 4 ; Apocalypse 4, 8
- *Texte : D. Bourgeois et J.-Ph. Revel*
- *Musique :* A. Gouzes
- *Éditeur :* Liturgie chorale du Peuple de Dieu-Editions de Sylvanès
- *À écouter* : https://youtu.be/KccqWQPdOE8 Chœur liturgique de l'Abbaye de Sylvanès [Merlin] IDOL Distribution (au nom de Studio SM)
- *Partition* : SECLI

- **Convenance vocale et corporelle et mise en œuvre**

  Impropères HL 3 AELF/L. Deiss

  Nous mettons ici dans nos bouches les paroles du Christ : une belle occasion de chercher à « se laisser chanter » et à prendre conscience que nous ne sommes pas la source de notre propre chant !
  La mise en œuvre de ce chant est de nature alternée entre un soliste et l'assemblée.

  Hagios O Theos-Impropères SYL L 860 D. Bourgeois et J.-Ph. Revel/A. Gouzes

  Pas de difficulté sur la ligne mélodique de chacune des voix. En chœur et avec l'assemblée, on cherchera à respirer ensemble comme d'un seul cœur avant chaque invocation, tout en goûtant la résonance dans l'espace sonore liturgique. L'attention doit être portée dans le cas des Impropères à trouver le juste traitement vocal pour éviter le risque d'une dramatisation qui serait hors de propos
  Sur les versets solistes, on prendra soin de donner de l'élan et de l'espace à l'intervalle ascendant « ré b – fa » afin que le fa puisse se faire entendre dans la ligne mélodique, sans serrage dans la gorge. Chantés avec simplicité, ces versets des Impropères seront non seulement proférés mais profondément vécus.

Impropères HP 60-44-4 Liturgie latine/ adaptation et musique : chants de l'Emmanuel (M. Wittal)

Le chœur veillera à chanter le refrain de manière très legato, avec beaucoup d'intériorité, en soignant particulièrement la justesse des deux intervalles de quarte ascendante « fa#-si » de la ligne de soprano, permettant ainsi de laisser s'exprimer la juste tension amenée par l'intervalle.
L'assemblée participera uniquement sur la dernière phrase du refrain, soutenue par le chœur. Le chant se donne toujours sur l'expiration, en réponse à une inspiration, et ici chacun pourra exprimer généreusement sa foi en donnant du souffle et en soutenant les notes finales de chaque exclamation.